

# RESUME

## PERSONAL DETAILS -

Name: Stylianos Dimitoglou

Address: Ortenauer Str. 17  
69126 Heidelberg, Germany

Phone No.: +49 179 / 521 53 03

E-Mail: stylianos.dimitoglou@hotmail.de



## CAREER

09/2019 – ongoing

### Freelance Translator

LILT, Inc.

- Key clients: Intel; Juniper Networks; Technia; Printful; Orca Security; ASICS; Miro; NewCo; Niantic, Inc.; CybSafe; WalkMe; Delta Exchange; Emerson; Commerce; Bullitt; Sphera; LiveRamp; Harness;
- Translations/Reviews (Eng>Ger) in various fields, including but not limited to: Software; Hardware; Networking; Data Centers; AI; Cloud Computing; Cybersecurity; IoT; Gaming; Supply Chain Management; Shipping Industry; Product Lifecycle Management; White Papers; Cryptocurrency (Trading); Apparel, Fashion and Design; Embroidery; Printing Industry; Electric Vehicles; Luxury Cars; Esports; Analog Devices etc.
- Subtitling: Localization of subtitles using Lilt CAT tool and CaptionHub (most notably those of Intel Vision 2022)
- Language Quality Assurance: Testing the client's platform environment to improve target text quality regarding corporate culture, customer experience and layout.
- Quality Assurance: Study to improve the CAT tool's displayed suggestions.
- Customer Calls: Introductory meetings with clients discussing the client's vision, corporate culture and approach to translations (including Text Specification Frameworks, Style Guides and Glossaries)
- Proof of Concept: Translations resulting in potential clients
- Terminology Work: Close communication with client developing glossaries and collaborating on query logs

07/2018 – 04/2020

### Freelance Translator

Gateway&Partners

- Translations in various fields (Eng>Ger; Ger>Eng): Aluminium Industry (BAU Munich '19); Cosmetics (JOIK); Playground, Sports and Park Equipment (Tiptip-tap); Tourism (various companies); Shop Fittings and Merchandising Displays (Nordic Plast); Food Industry (various companies); Lighting Design (4ROOM); AI-based predictions (Flowit, logistics and transport); Smart Sonars (Deeper); Wooden Doors (Nett); Illuminated Signs and Exhibition furniture (ADFACTORY); Packaging Industry (Litprint); Mining and Waste Management Industry; Electronic Manufacturing (Rebo-Group)
- Consecutive Interpreting (introductory meetings/contract conclusions)

09/2015 – ongoing

### Freelance Translator

Various Online Platforms (Upwork, Translation Directory, Fiverr, ProZ, crossMarket, etc.)

- Translations in various fields (Eng>Ger; Ger>Eng)
- Finance; Stock Exchange Trading; eGaming; Computer Games; Business; Tourism; Communications; Sports

## EDUCATION

▪

09/2012 – 09/2017

### **B.A. Translation Studies for Information Technologies**

University of Heidelberg/Hochschule Mannheim

- Bachelor thesis: “Ubuntu as subject matter of a localisation-related terminology work” (Access-based Terminology Database for Ubuntu, Germany)
- Translations in various fields (Eng>Ger; Ger>Eng)  
e.g. Software, Hardware, Marketing, EU Law/Institutions/Networks; Brewing, Fermentation; Stock Exchange Trading; Sports; Literature; Subtitling; etc.
- Localizations with the help of CAT tools, translation memories, database maintenance and alignments

## SKILLS

▪

### **CAT Tools**

- Lilt Platform; Trados; Across; memoQ; Wordfast; Passolo; Déjà Vu; OmegaT

### **Languages**

- German Mother Tongue
- English Excellent
- Greek Mother Tongue
- French Basics

### **Computers**

- CaptionHub; MS Office Suite; Zoom Meetings; Google Workspace Suite; Slack
- Ubuntu: Very familiar with the OS
- Programming (Basics): HTML; Java; XAMPP; MySQL